

MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.

MERCREDI, 16 août 1882.

Nr. 50.

Mittwoch, 16. August 1882.

Loi du 4 août 1882, concernant la cession de l'exploitation des embranchements miniers de Dudelange et de la vallée de Rumelange.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 27 juillet 1882 et celle du Conseil d'État du 29 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Article unique. Le Gouvernement du Grand-Duché est autorisé à consentir, aux clauses et conditions à déterminer par lui, à l'exploitation par la Direction générale impériale des chemins de fer d'Alsace-Lorraine, de la ligne ferrée de Bettembourg-Dudelange et des embranchements miniers de la vallée de Rumelange, qui font l'objet de la convention-loi du 29 mars — 12 avril 1882.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Francfort, le 4 août 1882.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

GUILLAUME.

Gesetz vom 4. August 1882, die Ueberlassung des Betriebes der Düdelinger und Rümelingen Zweigbahnen betreffend.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 27. Juli 1882 und derjenigen des Staatsrathes vom 29. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Einziger Artikel. Die Großherzogliche Regierung ist ermächtigt, ihre Genehmigung zu der pachtweisen Ueberlassung des Betriebes der Bettembourg-Düdelinger Bahn, sowie der Rümelingen Zweigbahnen, welche Gegenstand der Gesetz-Convention vom 29. März—12. April 1882 sind, unter den von ihr zu bestimmenden Bedingungen, an die Kaiserliche General-Direction der Eisenbahnen in Elsaß-Lothringen zu ertheilen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „*Mémorial*“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Frankfurt den 4. August 1882.

Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
F. de Blochausen.

Wilhelm.

Loi du 4 août 1882, concernant l'accession du Grand-Duché de Luxembourg à la convention phylloxérique internationale du 3 novembre 1881.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc. ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 26 juillet 1882 et celle du Conseil d'État du 29 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

Art. 1^{er}. Le Gouvernement est autorisé à adhérer à la convention phylloxérique internationale, signée à Berne le 3 novembre 1881.

Il est autorisé, en outre, à apporter éventuellement et de concert avec les hautes parties contractantes, des modifications à la dite convention, ou même à se dégager, selon le mode prévu à l'art. 13, des obligations résultant de son adhésion, si cette mesure semble utile aux intérêts du Grand-Duché.

Art. 2. Un règlement d'administration publique déterminera l'exécution de la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Francfort, le 4 août 1882.

GUILLAUME.

Le Ministre d'État,
Président du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 4 de ce mois M. Eugène Simon, négociant-tanneur et échevin à Niederwiltz, second suppléant de la justice

Gesetz vom 4. August 1882, den Beitritt des Großherzogthums Luxemburg zur internationalen Phylloxera-Konvention vom 3. November 1881 betreffend.

Nir Wilhelm III, von Gottes Gnaden, König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc. ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 26. Juli 1882 und derjenigen des Staatsrathes vom 29. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

Art. 1. Die Regierung ist ermächtigt, der am 3. November 1881 zu Bern unterzeichneten internationalen Phylloxera Konvention beizutreten.

Sie ist außerdem ermächtigt, eventuell und im Einverständniß mit den hohen vertragsschließenden Theilen an besagter Konvention Abänderungen vorzunehmen, oder sogar, nach dem durch Art. 13 vorgesehenen Modus, sich der aus ihrem Beitritt hervorgehenden Verpflichtungen zu entbinden, sofern diese Maßregel als den Interessen des Großherzogthums entsprechend erscheinen sollte.

Art. 2. Ein öffentliches Verwaltungsreglement wird die Ausführung gegenwärtigen Gesetzes bestimmen.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz in's „Mémorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Frankfurt den 4. August 1882.

Wilhelm.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl. Großh. Beschluß vom 4. d. Mts. ist Hr. Eugen Simon, Gerber und Schöffe zu Niederwiltz, zweiter Ergänzungsrichter beim Frie-

de paix du canton de Wiltz, a été nommé premier suppléant de la même justice de paix, en remplacement de M. *Faber-Knepper*, décédé.

Par le même arrêté M. Norbert *Gruber*, brasseur à Wiltz, membre de la Chambre des députés, a été nommé second suppléant de la justice de paix du canton de Wiltz.

Luxembourg, le 9 août 1882.

Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Avis. — Timbre des polices d'assurances. —
Abonnement.

Il est porté à la connaissance du public que la compagnie d'assurances contre les accidents dite « La Caisse Paternelle », établie à Paris, autorisée par arrêté royal grand-ducal du 2 février 1881 à étendre ses opérations sur le Grand-Duché et représentée à ces fins par M. Denis-A. Gontier-Grigy, demeurant à Luxembourg, a contracté l'abonnement prévu par l'art. 10 de la loi du 28 janvier 1872, pour l'acquittement des droits de timbre de ses polices et contrats.

Le présent avis, inséré au *Mémorial* en exécution de l'art. 13 de la loi précitée, équivaldra à l'apposition du timbre pour les polices et contrats de la dite compagnie à souscrire pendant une période de dix ans, à partir du 28 juillet 1882, le tout sans préjudice à la faculté qu'a la dite compagnie de renoncer à l'abonnement, auquel cas ses polices et contrats sont replacés sous l'empire des règles du droit commun en matière de timbre.

Luxembourg, le 20 juillet 1882.

Pour le Directeur général des finances :
Le Ministre d'Etat, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHHAUSEN.

denzgerichte des Kantons Wiltz, zum ersten Ergänzungsrichter bei demselben Friedensgerichte, in Ersetzung des verstorbenen Hrn. *Faber-Knepper* ernannt worden.

Durch den nämlichen Beschluß ist Hr. Norbert *Gruber*, Bierbrauer und Mitglied der Deputiertenkammer, zum zweiten Ergänzungsrichter beim Friedensgerichte zu Wiltz ernannt worden.

Luxemburg den 9. August 1882.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Stempel der Versicherungs-
policeen. — Abonnement.

Es wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß die Unfall-Versicherungs-Gesellschaft « Caisse Paternelle », mit dem Sitze zu Paris, welche durch Königl.-Großh. Beschluß vom 2. Februar 1881 zum Geschäftsbetriebe im Großherzogthum ermächtigt worden ist, und zu diesem Behufe durch Hrn. D. A. Gontier-Grigy, zu Luxemburg, vertreten wird, das im Art. 10 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 vorgesehene Abonnement behufs Entrichtung der Stempelgebühren von ihren Policeen und Contracten eingegangen hat.

Gegenwärtige Bekanntmachung, welche in Gemäßheit des Art. 13 des vorbezeichneten Gesetzes ins „Mémorial“ eingerückt wird, gilt als Stempel für die von genannter Gesellschaft während zehn Jahren, vom 28. d. Mts. ab, zu unterzeichnenden Policeen und Contracte, vorbehaltlich jedoch der dieser Gesellschaft zustehenden Befugniß auf das Abonnement zu verzichten, in welchem Falle ihre Policeen und Contracte wieder den allgemeinen Rechtsbestimmungen in Stempelfachen unterliegen.

Luxemburg den 20. Juli 1882.

Für den General-Director der Finanzen :
Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochhausen.

Avis. — Jurys d'examen.

Par arrêté royal grand-ducal du 12 août courant ont été nommés membres des jurys d'examen pour la collation des grades pendant 1882 à 1883 :

I. Pour la philosophie et les lettres :

a) *Membres effectifs*: MM. Jonas, conseiller d'État et directeur de l'enregistrement et des domaines à Luxembourg; Gredt, sous-directeur de l'athénée; Mullendorff, Schaack et Henrion, professeurs au même établissement.

b) *Membres suppléants*: MM. Neumann, Muller et Stronck, professeurs au même athénée.

II. Pour les sciences physiques et mathématiques :

a) *Membres effectifs*: MM. Sivering, ingénieur en chef des travaux publics à Luxembourg; Eug. Salentiny, docteur en sciences à Luxembourg; Mullendorff, directeur du progymnase à Diekirch; Philippe, directeur du progymnase à Echternach, et Math. Thill, professeur à l'Athénée de Luxembourg.

b) *Membres suppléants*. MM. Worré, ingénieur d'arrondissement à Luxembourg; Martha, professeur à l'Athénée de Luxembourg, et Arens, docteur en médecine à Luxembourg.

III. Pour les sciences naturelles :

a) *Membres effectifs*: MM. De la Fontaine, commissaire de district à Luxembourg; Reuter, professeur à l'Athénée de Luxembourg; Mullendorff, directeur du progymnase à Diekirch; Layen, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg, et de Waha, professeur à l'Athénée de Luxembourg.

b) *Membres suppléants*: MM. Fischer, président de la Commission d'agriculture à Luxembourg; Namur, professeur au progymnase d'Echternach, et Valerius, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Diekirch.

Bekanntmachung. — Prüfungsjurys.

Durch Königl. Großh. Beschluß vom 12. August c. sind zu Mitgliedern der Prüfungsjurys für die Verleihung der Grade während 1882 — 1883 ernannt worden :

I. Für Philosophie und Philologie:

a) Zu Mitgliedern: Die H. H. Jonas, Staatsrath und Director der Einregistrierungs- und Domänen Verwaltung; Gredt, Subdirector am Athenäum; Müllendorff, Schaack und Henrion, Professoren ebendasselbst.

b) Zu Ergänzungsmitgliedern: Die H. H. Neumann, Müller und Stronck, Professoren an demselben Athenäum.

II. Für Physikalische und mathematische Wissenschaften:

a) Zu Mitgliedern: Die H. H. Sivering, Ober-Ingenieur der öffentlichen Bauten; Eug. Salentiny, Doctor der exacten Wissenschaften zu Luxemburg; Müllendorff, Director des Progymnasiums zu Diekirch; Philippe, Director des Progymnasiums zu Echternach; Math. Thill, Professor am Athenäum zu Luxemburg.

b) Zu Ergänzungsmitgliedern: Die H. H. Worré, Bezirksingenieur zu Luxemburg; Martha, Professor am Athenäum zu Luxemburg; Arens, Doctor der Medicin zu Luxemburg.

III. Für die Naturwissenschaften:

a) Zu Mitgliedern: Die H. H. De la Fontaine, Districtscommissär zu Luxemburg; Reuter, Professor am Athenäum zu Luxemburg; Müllendorff, Director des Progymnasiums zu Diekirch; Layen, Doctor der Medicin, der Chirurgie und Geburtshilfe zu Luxemburg; de Waha, Professor am Athenäum zu Luxemburg.

b) Zu Ergänzungsmitgliedern: Die H. H. Fischer, Präsident der Ackerbau-Commission zu Luxemburg; Namur, Professor am Progymnasium zu Echternach; Valerius, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe zu Diekirch.

IV. Pour le droit:

a) *Membres effectifs*: MM. Chomé, conseiller à la Cour supérieure de justice; Schaack, président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg; Thorn, conseiller de Gouvernement; De Muyser et Brincour, tous deux députés et avocat-avoués à Luxembourg.

b) *Membres suppléants*: MM. Faber, vice-président du tribunal d'arrondissement à Luxembourg; Brasseur, député et avocat-avoué à Luxembourg, et Spedener, juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

V. Pour le notariat:

a) *Membres effectifs*: MM. Thilges, conseiller d'Etat et président de la Cour supérieure de justice; Rischard, avocat-général à la même Cour; Wurth, notaire à Wormeldange; Veller, notaire à Dalheim; Gruber, notaire à Cap.

b) *Membres suppléants*: MM. Majerus, notaire à Luxembourg; Salentiny, notaire à Ettelbruck; Dupont, juge d'instruction au tribunal d'arrondissement de Luxembourg.

VI. Pour la médecine:

a) *Membres effectifs*: Les docteurs en médecine, en chirurgie et en accouchement MM. Niedercorn et Fonck à Luxembourg, Gläsener à Diekirch, Metzler à Esch-sur-l'Alzette, et Klein à Luxembourg.

b) *Membres suppléants*: Les docteurs en médecine, en chirurgie et en accouchement, MM. Feltgen à Berschbach, Clasen à Grevenmacher, et Alesch à Luxembourg.

VII. Pour l'art vétérinaire:

a) *Membres effectifs*: MM. Fischer, vétérinaire du Gouvernement et président de la Commission d'agriculture à Luxembourg; Buffet, vétérinaire du Gouvernement à Wiltz; Krombach, vétérinaire du Gouvernement à Redange; Negen, vétérinaire du Gouvernement à Remich, et Siegen artiste-vétérinaire à Luxembourg.

b) *Membres suppléants*: MM. Knepper, vétérinaire du Gouvernement à Echternach; Wolff,

IV. Für die Rechtswissenschaft:

a) Zu Mitgliedern: Die H. H. Chomé, Gerichtsrath am Obergerichtshofe; Schaack, Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg; Thorn, Regierungsrath; Demuyser und Brincour, beide Deputirte und Advokat-Anwalt zu Luxemburg.

b) Zu Ergänzungsmitgliedern: Die H. H. Faber, Vice-Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg; Brasseur, Deputirte und Advokat-Anwalt zu Luxemburg, und Spedener, Richter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg.

V. Für das Notariat:

a) Zu Mitgliedern: Die H. H. Thilges, Staatsrath und Präsident des Obergerichtshofes; Rischard, General-Advokat daselbst; Würth, Notar zu Wormeldingen; Velter, Notar zu Dalheim; Gruber, Notar zu Cap.

b) Zu Ergänzungsmitgliedern: Die H. H. Majerus, Notar zu Luxemburg; Salentiny, Notar zu Ettelbrück, Dupont, Untersuchungsrichter beim Bezirksgerichte zu Luxemburg.

VI. Für die Medicin:

a) Zu Mitgliedern: Die Doctoren der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe H. H. Niedercorn und Fonck zu Luxemburg; Gläsener zu Diekirch; Metzler zu Esch a. d. Alzette, und Klein zu Luxemburg.

b) Zu Ergänzungsmitgliedern: Die Doctoren der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe H. H. Feltgen zu Berschbach; Clasen zu Grevenmacher, und Alesch zu Luxemburg.

VII. Für die Thierarzneikunde:

a) Zu Mitgliedern: Die H. H. Fischer, Staatsthierarzt und Präsident der Ackerbau-Commission zu Luxemburg; Buffet, Staatsthierarzt zu Wiltz; Krombach, Staatsthierarzt zu Redingen; Negen, Staatsthierarzt zu Remich, und Siegen, Thierarzt zu Luxemburg.

b) Zu Ergänzungsmitgliedern: Die H. H. Knepper, Staatsthierarzt zu Echternach; Wolff,

vétérinaire du Gouvernement à Diekirch, et Bourg, vétérinaire du Gouvernement à Mersch.

VIII. Pour la pharmacie :

a) *Membres effectifs* : MM. Koch, docteur en médecine, en chirurgie et en accouchement à Luxembourg; Heldenstein, Schommer et Fischer, pharmaciens à Luxembourg, et Meyer, ancien pharmacien et chimiste à Eich.

b) *Membres suppléants* : MM. Brimmeyr, ancien pharmacien et chimiste à Luxembourg; Namur, pharmacien à Echternach, et Nelles, fils, pharmacien à Diekirch.

Les différents jurys d'examen se réuniront le 31 août courant, à 3 heures de relevée, à l'hôtel du Gouvernement à Luxembourg, à l'effet d'être installés et de recevoir communication des pièces produites par les récipiendaires qui voudront subir leur examen pendant la session ordinaire qui s'ouvrira le même jour.

Avant le 31 août courant, les récipiendaires pour les diverses branches doivent me faire parvenir leur demande et y joindre :

1° la quittance du receveur des accises constatant le paiement des droits fixés par l'art. 43 de la loi du 8 mars 1875;

2° les certificats et les diplômes justifiant qu'ils ont subi les examens antérieurs exigés par la loi;

3° les certificats d'études dont les matières sont déterminées par les lois des 8 mars 1875 et 17 mai 1882.

Luxembourg, le 16 août 1882.

Pour le Directeur général des finances :

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Rectification. — Poids et mesures.

Le tableau des poids autorisés, publié à la suite de l'arrêté royal grand-ducal du 21 juillet dernier (Mém. p. 492), relatif à la forme et la composition des poids, n'est pas assez clair ni

Staatsthierarzt zu Diekirch; Bourg, Staatsthierarzt zu Mersch.

VIII. Für die Pharmaceutik:

a) Zu Mitgliedern: Die H. Koch, Doctor der Medicin, der Chirurgie und der Geburtshilfe zu Luxemburg; Heldenstein, Schommer und Fischer, Apotheker zu Luxemburg; Meyer, vormaliger Apotheker und Chemiker zu Eich.

b) Zu Ergänzungsmitgliedern: Die H. Brimmeyr, vormaliger Apotheker und Chemiker zu Luxemburg; Namür, Apotheker zu Echternach; Nelles, Sohn, Apotheker zu Diekirch.

Die verschiedenen obenerwähnten Prüfungsjurys werden sich am 31. August c. 3 Uhr Nachmittags, im Regierungsgebäude zu Luxemburg versammeln, um installirt zu werden und Mittheilung der von den Recipienten, die ihre Prüfung während der am selben Tage beginnenden Session zu bestehen wünschen, eingereichten Schriftstücke zu erhalten.

Die Bewerber in den verschiedenen Fächern haben vor dem 31. August c. mit ihr Gesuch nebst folgenden Belegstücken einzureichen :

1° die Quittung des Accisen Einnehmers über Entrichtung der durch Art. 43 des Gesetzes vom 8. März 1875 festgesetzten Gebühren;

2° die Zeugnisse und Diplome, welche bestätigen, daß sie die gesetzlich erforderlichen vorläufigen Prüfungen bestanden haben;

3° die Studienzeugnisse über die respective durch die Gesetze vom 8. März 1875 und 17. Mai 1882 bestimmten Gegenstände.

Luxemburg den 16. August 1882.

Für den General-Director der Finanzen:

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Erratum. — Maße und Gewichte,

Das im Anschluß an den Königl. Großh. Beschluß vom 21. Juli d. J. über die Form und den Stoff der Gewichte veröffentlichte Verzeichniß der gesetzlichen Gewichte (Mem. S. 492), ist weder

complet. Il est à rectifier d'après le résumé ci-après :

I. *Poids en cuivre* : 1, 2, 5 et 10 kilogr. ; 1, 2, 5, 10, 20, 25, 50, 100, 125, 200, 250 et 500 grammes ; 1, 2, 5 décigrammes, autant de centigrammes et de milligrammes.

II. *Poids en fer pour les balances à bras égaux* : 1, 2, 5, 10, 20 et 50 kilogr., $\frac{1}{2}$ kilogr. et $\frac{1}{4}$ kilogr.

III. *Poids en fer pour les balances-bascules* : 50, 100, 200 et 500 grammes ; 1, 2 et 5 kilogrammes.

Luxembourg, le 5 août 1882.

Pour le Directeur général des finances :

*Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.*

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 23 juillet dernier le conseil communal de Mersch a arrêté un nouveau règlement de police sur les marchés hebdomadaires de la section chef-lieu.

Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 8 août 1882.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

Avis. — Règlement communal.

Dans ses séances des 3 décembre 1880 et 8 février 1881 le conseil communal d'Esch-sur-Alzette a arrêté un règlement sur le service des inhumations et l'usage d'un corbillard communal.

Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 10 août 1882.

*Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.*

klar noch vollständig. Dasselbe ist Nachstehendem gemäß zu berichtigen :

I. *Kupferne Gewichte* : 1, 2, 5 und 10 Kgr. ; 1, 2, 5, 10, 20, 25, 50, 100, 125, 200, 250 und 500 Gramm ; 1, 2 und 5 Decigramm, ebensoviel Centigramm und Milligramm.

II. *Eiserne Gewichte für gleicharmige Wagen* : 1, 2, 5, 10, 20 und 50 Kgr., $\frac{1}{2}$ Kgr. und $\frac{1}{4}$ Kgr.

III. *Eiserne Gewichte für Brückenswagen* : 50, 100, 200 und 500 Gramm ; 1, 2 und 5 Kilogramm.

Luxemburg den 5. August 1882.

Für den General-Director der Finanzen :

*Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.*

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 23. Juli lehtzin hat der Gemeinderath von Mersch ein Polizeireglement in Betreff der Wochenmärkte der Hauptsektion beschlossen. Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 8. August 1882.

*Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.*

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seinen Sitzungen vom 3. December 1880 und 8 Februar 1881 hat der Gemeinderath von Esch an der Alzette ein Reglement über den Leichen-Bestattungsdienst und den Gebrauch des Leichenwagens beschlossen.

Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg den 10. August 1882.

*Der General-Director des Innern,
H. Kirpach.*

Avis. — Contributions.

Par arrêté royal grand-ducal du 21 juillet dernier, M. Pierre Trausch, receveur des contributions à Clervaux, a été nommé en la même qualité au bureau de Diekirch.

Luxembourg, le 9 août 1881.

Pour le Directeur général des finances :
Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Avis. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'enregistrement des actes civils de Luxembourg, le 8 août 1882, registre gén. vol. 42, art. 120, que la société des chemins de fer Prince-Henri a acquitté les droits de timbre à raison des actions et obligations suivantes, savoir :

1° 804 actions Prince-Henri, titres définitifs, au taux de fr. 500 chacune, portant les n°s 505 à 524; 769 à 1,043; 74,401 à 74,909.

2° 10 obligations Prince-Henri, titres définitifs, au taux de fr. 500 chacune, portant les n°s 14,486 à 14,495.

Le présent avis est destiné à satisfaire à la disposition de l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 14 août 1882.

Pour le Directeur général des finances :
Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Avis. — Bourses d'études.

Les bourses d'études suivantes seront vacantes à partir du 1^{er} octobre prochain :

1° les trois bourses de la fondation Aldringen, de 300 francs chacune ;

2° une bourse de la fondation Penninger, de 325 frs. ;

3° une bourse de la fondation Lamormenil, de 300 fr. ;

Bekanntmachung. — Steuerverwaltung.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 21. Juli 1882 ist Hr. Peter Trausch, Steuereinnnehmer zu Clerf, in derselben Eigenschaft auf das Steueramt Diekirch ernannt worden.

Luxemburg den 9. August 1882.

Für den General-Director der Finanzen :
Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Stempel.

Aus einer unterm 8. August 1882, Haupt.-Reg. Bd. 42, Art. 120, vom Einregistrierungseinnnehmer der Civil-Akten zu Luxemburg ausgestellten Quittung geht hervor, daß die „Prinz-Heinrich“ Eisenbahngesellschaft die Stempelgebühren der nachbenannten Aktien und Obligationen entrichtet hat :

1° 804 „Prinz-Heinrich“ Aktien (definitive) im Werthe von je 500 Fr., mit Nr. 505 bis 524; 769 bis 1,043; 74,401 bis 74,909.

2° 10 „Prinz-Heinrich“ Obligationen (definitive) im Werthe von je 500 Fr., mit Nr. 14,486 bis 14,495.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll dem Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxemburg den 14. August 1882.

Für den General-Director der Finanzen :
Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Folgende Studienbörsen sind vom 1. October künftig ab erledigt :

1° die drei Börsen der Stiftung Aldringen (von je 300 Fr.);

2° eine Börse der Stiftung Penninger (325 Fr.);

3° eine Börse der Stiftung Lamormenil (300 Fr.);

4° la bourse *Simony-Feller*, de 250 frs. ;
 5° la bourse *Wiltheim*, de 150 frs. ;
 6° les deux bourses de la fondation *Kleyr*, de 375 frs. l'une ;
 7° la bourse *Wellenstein*, de 310 frs. ;
 8° la bourse *Théodore Pescatore*, de 1350 frs.
 — Le droit de collation de ces bourses appartient au collège des bourgmestre et échevins de la ville de Luxembourg ;
 9° la bourse *Anne Wurth*, de 290 frs. ;
 10° la bourse *Klein*, de 260 frs. ;
 11° la bourse *Berens*, de 200 frs. ; — dont la collation appartient à M. l'évêque de Luxembourg ;
 12° les deux bourses libres, de 220 frs. chacune, qui sont conférées par arrêté royal grand-ducal ;
 13° la bourse *Clomes*, de 500 frs. ;
 14° la bourse *Bingen*, de 220 frs. ; — qui sont conférées par les trois plus anciens professeurs des langues anciennes de l'Athénée ;
 15° la bourse *Huguenin frères*, de 250 frs. ; dont la collation appartient au directeur et à l'aumônier de l'Athénée ;
 16° la bourse *Schwartz*, de 250 frs., dont la collation appartient au curé de la paroisse de Notre-Dame de Luxembourg ;
 17° la bourse *Francine Perin*, de 180 frs., qui est conférée par le directeur de l'athénée et l'administrateur-receveur des bourses d'études du même établissement.

Les prétendants à la jouissance de ces bourses sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 10 octobre prochain.

Luxembourg, le 12 août 1882.

Pour le Directeur général des finances :
Le Conseiller de Gouvernement,
 M. MULLENDORFF.

4° die Börse *Simony Feller* (250 Fr.);
 5° die Börse *Wiltheim* (150 Fr.);
 6° die zwei Börsen der Stiftung *Kleyr* (von je 375 Fr.);
 7° die Börse *Wellenstein* (310 Fr.);
 8° die Börse *Theodor Pescatore* (1350 Fr.)
 — Das Collationsrecht dieser Börsen steht dem Collegium der Bürgermeister und Schöffen der Stadt Luxemburg zu ;
 9° die Börse *Anna Würtz* (290 Fr.);
 10° die Börse *Klein* (260 Fr.);
 11° die Börse *Berens* (200 Fr.) — Deren Collation dem Hrn. Bischof von Luxemburg zu steht ;
 12° die beiden Freibörsen (von je 220 Fr.), welche durch Königl. = Großh. Beschluß vergeben werden ;
 13° die Börse *Clomes* (500 Fr.);
 14° die Börse *Bingen* (220 Fr.), welche durch die drei ältern Professoren der alten Sprachen am Athenäum zu vergeben sind ;
 15° die Börse *Huguenin frères* (250 Fr.), deren Collationsrecht dem Director und dem Almosenier des Athenäums zu steht ;
 16° die Börse *Schwarz* (250 Fr.), deren Collation dem Pfarrer von Liebfrauen zu Luxemburg zu steht ;
 17° die Börse *Francine Perin* (180 Fr.), welche durch den Director des Athenäums und den Verwalter der Studienbörsen daselbst vergeben wird.

Die Bewerber um den Genuß dieser Börsen sind aufgefordert ihre Gesuche, nebst Belegstücken, vor dem 10. October künftigh an mich gelangen zu lassen

Luxemburg den 12. August 1882.

Für den General-Director der Finanzen :
 Der Regierungsrath,
 M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Zollwesen.

Bezüglich des Posteingangs-Verkehrs sind für das Deutsche Reich nachstehende Beschlüsse gefaßt worden, welche dieselbe gleichmäßig Anwendung zu finden haben.

Von der Zollbefreiung der § 4 litt. a des Zolltarif Gesetzes vom 15. Juli 1879 (Mem.

1877 S. 541) werden diejenigen Waarensendungen im Einzelgewicht von Brutto 50 Gramm und darüber ausgeschlossen, deren Einfuhr mit der Post über die Grenzen gegen Oesterreich-Ungarn oder die Zollausgänge erfolgt, so weit diese Sendungen einem Zollsatz von 100 Mark oder mehr für 100 Kilogramm unterliegen.

2. Die zu 1 bezeichneten Sendungen unterliegen der Verpflichtung zur Inhaltserklärung und der zollamtlichen Behandlung nach den Bestimmungen des Regulativs vom 18. Juni 1873 über die zollamtliche Behandlung der mit den Posten ein-, aus-, oder durchgehenden Gegenstände (Mem. 1873, 1. Theil, S. 265 ff.).

3. Der § 2 des Postregulativs, betreffend diejenigen Sendungen, für welche die Beifügung einer Inhaltserklärung nicht erforderlich ist, erhält folgenden Zusatz:

„5. bei Waarenproben und Mustern zum Bruttogewicht von 250 Gramm oder weniger, welche „unter Kreuzband oder in solcher Weise verpackt eingehen, daß über den Inhalt kein Zweifel „entstehen kann.

„Liegt Grund zu einer Vermuthung vor, daß mit den Briefposten zollpflichtige Gegenstände „in zollpflichtiger Menge eingeführt werden, so sind die Zoll- und Steuerbeamten befugt, in „den Dienstlokalen der betreffenden Postanstalten der Eröffnung der Brief- und Fahrpostbeutel „oder Pakete beizuwohnen, um von dem Inhalte Ueberzeugung zu nehmen; die etwa vorgefun- „denen Briefe oder Pakete, bei welchen sich die Vermuthung zollpflichtigen Inhalts rechtfertigt, „sowie zollpflichtige Waarenproben von mehr als 250 Gramm sind der zollamtlichen Vorabfer- „tigung (§ 4 und ff.) zu unterwerfen.“

4. Zum Absatz II des § 4 tritt folgender Satz hinzu:

„Ebenso findet bei den in § 2 unter Nr. 5 aufgeführten Waarenproben und Mustern eine „zollamtliche Vorabfertigung an der Grenze nicht statt, vielmehr werden dieselben erst am Bestim- „mungsorte von der Postbehörde der Zollstelle zur Revision und schließlich Abfertigung (§ 6 ff.) „vorgeführt.“

5. Zum § 7 tritt ein Absatz II mit folgender Fassung bei:

„Die Abfertigung der Waarenproben und Muster (§ 2 Z 5) kann ohne Zuziehung des Abref- „saten von der Postbehörde veranlaßt werden.“

Luxemburg den 11. August 1882.

Für den General-Director der Finanzen:
Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung — Zollwesen.

Der Absatz 2 im § 40 des unterm 2. Februar 1870 (Mem. 1870, II, S. 74 ff.) veröffent- lichten Niederlage-Regulativs erhält folgende Fassung:

„Bleibt in solchen Fällen beim öffentlichen Verkauf der Waaren das Meistgebot nach Abzug „der Kosten hinter dem Betrage des Eingangszolles zurück, so ist in der Regel der Zuschlag zu „verfagen. Ausnahmen hiervon können von der Direktivbehörde nur dann zugelassen werden, „wenn der Ausfall an Zollgefällen 10 Prozent nicht übersteigt.“

Luxemburg den 11. August 1882.

Für den General-Director der Finanzen:
Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats Juni 1882.

Bezeichnung der Lebensmittel u. dgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxem- burg.	Die- kirch.	Witz.	Ettel- brück.	Echter- nach.	Remich	Mersch.	Greven- macher.	Esch- a. d. A.
Weizen	Hektoliter	22 95	25 00	"	25 00	24 36	24 75	"	"	22 00
Mischelfrucht . .	—	22 13	23 50	"	23 50	23 53	23 25	"	"	20 50
Roggen	—	18 00	20 00	"	18 00	"	"	"	"	17 00
Gerste	—	"	16 00	"	"	"	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	12 00	"	"	"	"	"
Heidesorn	—	"	"	15 00	"	"	"	"	"	"
Fafer	—	8 90	8 00	7 50	8 50	8 25	8 25	"	"	8 50
Erbſen	—	"	"	"	"	"	25 00	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Linſen	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Kartoffeln	—	5 87	4 25	5 00	4 50	"	7 50	"	4 25	6 25
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 56	0 50	0 50	0 50	0 48	0 50	"	0 50	0 60
Mischel-Mehl . . .	—	0 50	0 46	0 45	0 45	0 43	0 44	"	0 42	0 50
Roggen-Mehl . . .	—	0 46	"	0 34	0 36	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 85	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 15	2 30	2 20	2 20	2 45	2 40	3 00	2 10	2 50
Eier	Dugend.	0 76	0 70	0 65	0 70	0 77	0 70	0 60	0 70	0 90
Heu	100 Kilo.	9 80	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	8 50	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	15 00	"	"	"	"	12 00	"	"	"
Eichenholz	—	"	"	"	"	"	9 50	"	"	"
Weichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 70	1 50	1 55	1 50	"	"	1 40	1 50	1 60
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 55	1 30	"	1 40	1 40	1 20	1 40	1 40	1 40
Kalbſch. . . .	—	1 55	1 30	1 25	1 30	1 20	1 20	1 30	1 00	1 40
Lammfleisch . . .	—	1 80	2 00	2 00	2 00	1 60	1 80	1 50	"	2 00
Schweinefleisch . .	—	1 80	"	1 60	1 60	"	1 80	"	1 40	1 80
ib. geräuchert.	—	2 20	"	"	"	"	"	"	"	"